

IV.

# Den østgrønlandske Dialekt,

efter de af den danske Østkyst-Expedition meddelte Bemærkninger

til

**Kleinschmidts grønlandske Ordbog.**

Af

**H. R i n k.**

1887.



Fra Kapitein Holm erholdt jeg, efter hans Hjemkomst fra Østgrønland, et Exemplar af Kleinschmidts grønlandske Ordbog, gjennemskudt med hvide Blade, paa hvilke Kateketen Johannes Hansen efter hans Anmodning havde anført Bemærkninger paa Grønlandsk om de Ord, for hvilke Østlændingene brugte mere eller mindre afvigende Benævnelser. Bemærkningernes Antal var omtrent 500, hvoraf dog en stor Del kun vedrørte mindre Forskjelligheder, navnlig i Udtalen af visse Bogstaver, eller indeholdt Gjentagelser af de samme Stamord i forskjellige S sammensætninger. Ved nogle af de ganske afvigende Benævnelser var der tilføjet, at det tilsvarende vestgrønlandske Udtryk dog ogsaa var kjendt, om end ikke almindelig brugt paa Østkysten. Da disse sidstnævnte Oplysninger ikke vare saa fuldstændige, som det kunde ønskes, benyttede Kapitein Holm efter Hjemkomsten sin Tolk, Joh. Petersens Hjælp til at gjennemgaa hele Ordbogen paany og supplere den i nævnte Henseende efter Hukommelsen. Dette var nu selvfølgelig ingen let Opgave, og ved mange Ord maatte der derfor dog sættes Spørgsmaalstegn. Men hele Arbejdet, som det nu foreligger, maa i ethvert Fald regnes blandt de bedste Bidrag til Kundskaben om det eskimoiske Sprog.

Bemærkningerne gaa, som omtalt, ud paa at vise, hvorledes det samme Begreb findes betegnet i de to Dialekter. Naar vi da sammenligne de Forskjelligheder, som i saa Henseende finde Sted, med hvad de Ordlister, vi besidde fra andre, endog de fjerneste eskimoiske Lande, frembyde, gives der ved første Øje-

kast gjentagen Anledning til Forbauselse. Man kan med Grund paastaa, at ingen af de andre eskimoiske Mundarter viser saa betydelige Afvigelser fra vor grønlandske Ordbog i Udtrykkene for visse af de almindeligste og vigtigste Begreber, som netop den østgrønlandske. En Særegenhed bliver dog strax indlysende ved denne lagttagelse, og det er den, at Forskjellighederne i Benævnelserne ikke saa meget ligger i Anvendelsen af nye eller fremmede Stamord, som i Omskrivninger ved Hjælp af andre bekendte Stammer og Tilhængsord, hvortil den mærkelige, grønlandske Ordbygning jo yder saa rigelige Midler. Bemærkningernes Forfatter antyder allerede strax i Indledningen til dem, hvorledes man skal forklare sig de vigtigste af saadanne Afvigelser, nemlig ved den Skik hos de Indfødte, at de i Tilfælde af Dødsfald undgaa at nævne de Afdødes Navne, og derfor, naar disse ere hentede fra Benævnelserne paa bekendte Gjenstande eller Begreber, foreløbig ogsaa helt forandre eller omskrive disse Benævnelser. Det er dog indlysende, at denne Skik, som jo ogsaa er bekendt fra andre eskimoiske Lande, overalt maa have haft en vis Begrænsning, da jo ellers Sproget helt maatte have forandret sig, og en almindelig Forvirring mellem dets Dialekter maatte være indtraadt i Aarenes Løb. Dels kan Forandringen af et saadant Ord ikke have udstrakt sig til alle deraf afledede Ord, dels maa den have indskrænket sig til en vis Tid og en vis Kreds af den Afdødes Bekjendtskab, alt i Lighed med andre Sørgeskikke. Uden Tvivl have Reglerne i saa Henseende været forskjellige hos de forskjellige Eskimostammer, og efter alle Sprogprøver og andre Oplysninger at dømme, kjende vi ingen Stamme, hos hvilken de kunne antages at have en saa omfattende og gennemgribende Indflydelse, som hos Angmagsalikerne. Efter hvad Holm har maattet slutte sig til, overholde de denne Regel for Sorg med en saadan Konsekvens, at de ligefrem nægte at kjende Ord, som man dog med Sikkerhed maa forudsætte ikke kunne være dem fremmede. Dette vil findes oplyst ved mange Exempler i det Følgende, men især

bliver det fremtrædende i afledede Ord og navnlig i Stednavne, ved hvilke det dog har været dem umuligt at gennemføre Reglerne. Grundene til, at denne Sørgeskik har kunnet udvikle sig saa ensidigt i Østgrønland, maa vel søges i den store Isolering. Havde Expeditionen ikke været mere sagkyndig hvad Sproget angaaer, end de fleste Rejsende, som have leveret Ordfortegnelser fra andre eskimoiske Lande, vilde dens Optegnelser i samme Retning sikkert ogsaa have frembudt megen Forvirring.

For at vise, hvad det østgrønlandske Sprogs Afvigelser fra det vestgrønlandske har at betyde, har det været nødvendigt, ogsaa tildels at inddrage de øvrige eskimoiske Dialekter under Sammenligningen. Først derved kunde det jo vise sig, hvilket af de indbyrdes afvigende Udtryk der var det almengyldigste. Endvidere maatte jo den alfabetiske Orden i den grønlandske Ordbog forandres fra den grønlandsk-danske til den dansk-grønlandske, nemlig for at udvise, hvorledes de paagjældende Begreber, for hvilke det Østgrønlandske har særegne Ord, udtrykkes i de andre Mundarter. Tillige fandt jeg det rigtigst, efter de amerikanske Ethnographers Methode at ordne disse Begreber i visse Hovedafdelinger, og først derefter i hver af dem alfabetisk. Afdelingerne ere, som det vil sees:

- I. Jord, Plantevæxt, Vand, Is.
- II. Rumforhold, Luft, Lys, Himmel.
- III. Legemsdele.
- IV. Dyr.
- V. Mennesker og Aande verden.
- VI. Menneskers Arbejde og Frembringelser.
- VII. Forskjelligt.

I den grønlandske Ordbog udgjøre, som bekjendt, de alfabetisk ordnede Stamord de Afdelinger, under hvilke alle de øvrige Ord, som afledede, ere grupperede. I den Liste, som her skal meddeles, kommer det jo ved Ordningen kun an paa Betydningen, hvad enten Ordene henhøre under de samme

Stamord eller ikke. Vanskelighederne, som dens Udarbejdelse frembød, opstode især derved, at det ikke alene gjaldt om at opdage, hvorvidt et givet Ord forekom i en bestemt Dialekt, men strengt talt ogsaa om Rimeligheden for, at et saadant i givne Tilfælde virkelig manglede, samt derved, at det ikke alene var Stamordene, men ogsaa Afledningerne det gjaldt om. Ligeoverfor de Fordringer, som saaledes kunde stilles, maa det derfor indrømmes, at Listen er meget ufuldstændig, og at man idelig, hvor Talen er om «forekommer» eller «ikke forekommer» maa underforstaa: «saavidt Forfatteren bekjendt», men desuagtet troer jeg, at hvad man af den med nogenlunde Sikkerhed kan slutte, ikke vil være uden ethnographisk Interesse.

Hvad Vanskeligheden ved Ordenes etymologiske Forklaring angaaer, synes der i det Østgrønlandske at forekomme en Del særegne Orddannelser, ved Lydomskiftninger, Sammendragninger og tildels vel ved Affixer, som ikke findes i Kleinschmidts Ordbog. Desuden ere i disse Noter Ordene ikke altid anførte i deres normale Form, men tildels med Suffixer (for: «hans, min») og i Flertal. I Hovedsagen er alt gjengivet paa Listen saaledes, som det fandtes, og den vestgrønlandske Forklaring rettet derefter.

Den nærmest paafaldende Forskjel ved en Dialekt er jo den, at visse Bogstavlyd udtales anderledes og derfor i Reglen ogsaa ere gjengivne med andre Tegn. I de skrevne Noter er en saadan Ombytning af Bogstaver anvendt paa nogle af de østgrønlandske Ord, men ikke paa alle. Efter hvad jeg har havt Lejlighed til at slutte fra andre eskimoiske Ordfortegnelser, gjentages ganske lignende Variationer i Udtalen mere eller mindre overalt. Selv paa Vestkysten af Grønland findes de, og de give sig tilkjende i forskellige ældre Skrivemaader. Efter hvad man hidtil kan slutte, have de for det meste en lokal Karakter, gjældende for visse Distrikter, Stammer eller mindre Samfund, og for at udfinde, hvorvidt de muligvis turde have en større Betydning i den sammenlignende Lingvistik, behøvedes der i alt Fald en særegen, sagkyndig Undersøgelse. Følgende Bogstaver

i det Vestgrønlandske fremtræde i det Østgrønlandske, som tilføjet:

For <i>ts</i>	bruges	<i>d</i> , <i>gd</i> eller <i>j</i> ,
- <i>p</i> og <i>f</i>	—	<i>b</i> ,
- <i>t</i>	—	<i>d</i> ,
- <i>s</i>	—	undertiden <i>j</i> eller <i>l</i> ,
- <i>k</i>	—	ofte <i>g</i> eller <i>r</i> ,
- <i>u</i>	—	- <i>i</i> ,
- <i>o</i>	—	- <i>e</i> ,
- <i>a</i>	—	- <i>e</i> .

I ethvert Tilfælde ere dog disse Optegnelser fra Østgrønland, som grunde sig paa, hvad indfødte Grønlændere have hørt, af større Værdi end hvad der stammer fra andre eskimoiske Lande og gennemgaaende er opfattet af Fremmede. Den mest fremtrædende Ejendommelighed synes at være Vokalernes Ombytning, navnlig den af *u* med *i*, skjøndt ogsaa denne forekommer nogle Steder paa Vestkysten.

Paa Listen, som her i det Følgende skal gives, er der ved de tilsvarende vestgrønlandske Udtryk tilføjet (efter Tegnet =), i hvilke andre Dialekter det ogsaa af Forfatteren er fundet, særligt om det er fundet i dem alle, altsaa netop alene manglende i Østgrønland, eller og i visse Tilfælde om det heller ikke andetsteds er truffet. Hvor Afvigelsen i det Østgrønlandske kun er ringe, fandtes disse Oplysninger mindre nødvendige og ere derfor udeladte. Men paa den anden Side er der tilføjet Oplysning om de sjældnere Tilfælde, i hvilke det Østgrønlandske viser større Lighed med de fjernere Dialekter end med det Vestgrønlandske.

Der er forøvrigt givet en Del Forklaringer over Ordenes Afledning m. m., men det vil let indsees, at Listens Forstaaelse dog forudsætter noget nærmere Kjendskab til Sproget. Det turde derfor være passende, her foreløbig at give en Oversigt over dens vigtigste Resultater.

Forsaavidt Forskjellen ikke bestaaer i den omtalte Ombytning af Bogstaver alene, blive de, fra det Vestgrønlandske afvigende Ord to Slags:

- 1) de ovennævnte, af bekjendte Stamord og Affixer dannede Udtryk, som formentlig blot midlertidigt skulle tjene til at omskrive eller erstatte Ord, hvis Brug man søger at undgaa, og
- 2) Ord, som synes at være af ældre Oprindelse og tydende paa andre Ordstammer og Affixer.

Hvad den første Art Afvigelser angaaer, meddeles der her, med Udeladelse af selve de grønlandske Udtryk, de vigtigste Begreber, for hvilke det Vestgrønlandske har særegne Ord, som for Størstedelen ogsaa gjælde for alle de øvrige Dialekter indtil Labrador og Beringsstrædet, medens Angmagsalikerne betegne dem ved Ord, der tillige have anden Betydning, og ligesom blot ere en Omskrivning af hine særegne Ord:

Betegnes af Angmagsalikerne ved:

Bær . . . . .	det, som plukkes.
Sletteland . . . . .	det, som er jævnt, glat.
Sten . . . . .	Landjord.
Vægsten . . . . .	det, som er blødt.
Morgen (Dagning) . . . . .	givende Gjenskin.
Stjerne . . . . .	halvt lysende.
Vind . . . . .	sortnende (Havflade).
Blære . . . . .	Urin . . . (?).
Ben (Stoffet) . . . . .	Afgnavning.
Lillefinger . . . . .	den Sidste, Yderste.
Fod . . . . .	Fodtrin.
Hænder . . . . .	Lemmer.
Venstre . . . . .	som bærer sig bagvendt ad.
Hale . . . . .	hvad der slæbes efter.
do. . . . .	dens Endespids.
Hals . . . . .	som er oprejst.
Hoved . . . . .	(Hjerne . . .?) Baghoved.



## Betegnes af Angmagsalikerne ved:

Lunge . . . . .	Aandedræt, Indvolde.
Læber . . . . .	Talemidlets Kanter.
Negl . . . . .	Kradsemiddel.
Nøgleben . . . . .	Tværstykke.
Skind . . . . .	Hylster, Pose.
Skjæg . . . . .	Bedækning.
Spæk . . . . .	det Fedtende, Tilsøende.
Tommelfinger . . . . .	den Femte.
Tunge . . . . .	Slikkeredskab.
Tand . . . . .	Spiseredskab.
Endetarm . . . . .	Udpressningsredskab.
Øje . . . . .	Synsredskab.
Øre . . . . .	Høreredskab.
Ederfugl . . . . .	den Jagende, Tyklaarede.
Falk . . . . .	den Korthalsede.
Lax . . . . .	den, som stikkes.
Lus . . . . .	det tossede Dyr.
Maage . . . . .	Fugl i Særdeleshed.
Ravn . . . . .	den tossede Fugl.
Rype . . . . .	den, man søger at træffe; den, man kaster efter; den, man faaer til at falde (?).
Remsæl . . . . .	den Største.
Ugle . . . . .	(Ravnefjende?) den med Ansigt.
Indlandsbo . . . . .	boende længst mod Indlandssiden.
Moder . . . . .	Udgangssted.
Mand . . . . .	stinkende Hansælhund.
Konebaad . . . . .	Bortrejse-Middel.
Fangeblære . . . . .	Flydemiddel.
Kajak . . . . .	Vandremiddel.
Kajakmand . . . . .	den Omvandrende.
Kastetræ . . . . .	Frastødningsmiddel.
Kiste . . . . .	Skammel.
Lampe . . . . .	Varmemiddel.

Betegnes af Angmagsalikerne ved:

Strømpe . . . . .	det Inderste.
Gammel . . . . .	fra gammel Tid.
Hvid . . . . .	som giver Gjenskin.
Sommer . . . . .	Mildning.
Sort . . . . .	som er mørk.
Sover . . . . .	er berøvet en Del af sig (?).

Hvad angaaer den anden Art Afvigelser fra det vestgrønlandske Sprog, nemlig de, som tyde paa en ældre Oprindelse, da er der nogle, som synes at indeholde helt særegne Stamord, eller hvis Afledning fra de vestgrønlandske Stammer i alt Fald ikke er saa simpel, som de ovennævntes, og dernæst andre, som jeg ikke har gjenfundet i det almindelig Vestgrønlandske, men dels i andre eskimoiske Dialekter, dels i det gamle af Angakokerne benyttede Sprog, dels som maaske knyttede til Sagnfortællingen. Blandt de Begreber, som findes benævnte paa disse Maader, skal her fremhæves:

Tang, den ene Benævnelse maaske svarende til det Labradoriske.	
Fyger, Benævnelsen hidrører fra uvis Stamme.	
Maane, Benævnelsen hidrører fra det mythiske Navn, som Fabricius dog anfører som tidligere almindelig brugt.	
Solen, Benævnelsen tagen fra «Lys» og nærmest svarende til Angakok-Sproget paa Baffins-Land.	
Tre Stjerner i Orion, Benævnelsen svarende til det Labradoriske.	
Vind, den ene af Benævnelserne svarende til det Labradoriske og Baffins-Lands Dialekt.	
Anus-Aabning, Benævnelsen hidrører fra uvis Stamme.	
Hjerte,	ligesaa.
Skind,	—
Alk,	—
Fiskeand,	—
Snespurv,	—

- Hund, Benævnelsen hidrører fra uvis Stamme.
- Musling, ligesaa.
- Ræv, —
- Snegl, —
- Hjælpeaand, —
- Barn, Benævnelsen svarende til Mackenzie-Dialekt.
- Anden Hustru, Benævnelsen hidrører fra uvis Stamme.
- Fader, Benævnelsen svarende til Angakok-Sproget.
- Menneske, Benævnelsen ligesaa samt røbende Lighed med  
Alaska-Dialekterne.
- Gryde, Benævnelsen svarende til Angakoksproget i Grønland  
og Baffins-Land.
- Yderpels, Benævnelsen lignende Alaska-Dialekt.
- Bjørneskinds Vante, Benævnelsen svarende til Labradorisk  
og Mackenzie-Dialekt.
- Besøge, Benævnelsen svarende til Labradorisk.
- Dø, Benævnelsen svarende til Angakoksproget.
- Ja, Nej, Benævnelsen hidrørende fra uvisse Stammer.

## Fortegnelse

over

### Østgrønlandske Ord,

med Tilføjelse af de tilsvarende Udtryk i det Vestgrønlandske og tildels i de andre eskimoiske Dialekter.

#### Forklaringer.

De eskimoiske Ord i det Hele ere betegnede ved kursiv Skrift; deraf de særligt østgrønlandske med fed Skrift.

Gv. betyder Vestgrønlandsk.

L. — Labradorsk.

C. — Centrale Dialekter (Baffins-Land m. m.).

M. — Mackenzie Dialekt.

V. — De vestlige Eskimoers Dialekter (Alaska og asiatiske).

(Hvor intet af disse Bogstaver er tilføjet, menes Grønlandsk).

Føjet til vestgrønlandske Ord betyder:

X at Ordet dog ogsaa kan forekomme paa Østkysten, ved Siden af det der gængse Udtryk.

(O) at Ordet i Almindelighed ikke kjendes og ikke bruges, eller at, som ovenfor antydnet, de Indfødte ikke ville vedkjende sig, at de forstaa det.

(NB) at Ordet ikke bruges, men dog kjendes.

(Hvor intet af disse Tegn findes, er det usikkert, om Østlændingene kjende eller nægte at kjende det).

— betyder: desuden fundet i . . . (Dialekterne), i alt Fald saavidt man af Afledningerne kan slutte.

Alle D. betyder: Alle Dialekter.

ingen — ingen anden D. (end den vestgrønlandske).

m. suff. — med Suffix, og plur. betyder Flertal.

(Skjøndt jeg i et Skrift om det eskimoiske Sprog paa Engelsk («Meddelelser om Grønland» XI) har brugt Bogstavet *q* for det gutturalen *k*, har jeg her dog foretrukket at bibeholde *κ*. Ord fra de fremmede Dialekter ere gjengivne omtrent som de fandtes stavede i Originalerne).

## I. Jord, Plantevæxt, Vand, Is.

**Blad**, Løv, *mulálak*, *mulaussak*.

Gv. *pilokut* = ingen; *mulik* (ogsaa Brystvorte) = L.

**Blyant**, raa, *sordlormítak*.

Gv. *torssormiutak* (*torssón*, Husgang), *sordluk*. Næsebor; — *mio*, hvad der findes i —

**Bær**, Bærlyng, *mulásat*, *murárat*; Blaabær, *tungujortut*; Krækkebær, *pukugak* (de blaa, det plukkede).

Gv. Blaabær, *kigutaernak* = L. (*kigutangernak*); *paormak* (0) = Alle D., *paormakutit* (Krækkebærplanten); *tungo*, Bærsaft = L.

**Haaragtige Planter**, *nújálat*.

Gv. *njaussat*.

**Is**, paa fast Grund, *apusínek* (*aput*, Sne); ny Is dannes, *manerkérpok* (*manerak* = L. jævn Is); — kalver, *iserkavok* (dukker op og ned).

Gv. *sermek* X, *sikuarpok*, *igarpok*.

**Kvanne**, *kuaralik* (havende Blomsterkvast).

Gv. *kuánek* (NB) = L. (en Tangart). — *kuánek* anføres som et af de faa grønlandske Ord, der ligner det Oldnordiske, hvilket dog vanskelig kan bringes i Samklang med dets Anvendelse i L. Mon det ikke kunde have Oprindelse tilfældes med *kuarak*, Blomsterkvast?

**Ler**, *kekik*.

Gv. *kekok*, almindeligst *marrak* (0) = Alle D. (*marratdluk* X, Morads, Sump).

**Rod**, af Planter, almindelig (m. suff.) *erkélitá*, *manger*, *núkut*, (m. suff.) *torrutá* (*torrutak*, Enden af Fjerene, indenfor Huden); R. af Loppeurt (Jordnødder), *ivssormijitait*, *tungusunguitserajivit*.

Gv. *nukeruak*, *sordlak* (0) = ingen, *mangok*; Jordnødder, *kuperdláussat*. (V. *kilyenera*, Rod).

**Sletteland**, *manigsek* (*manigpok*, er jævn).

Gv. *narssak* = L C., et af de mest udbredte Stednavne og brugelige Ord i det Hele.

**Sten**, *nunak* (*nuna*, Landjord).

Gv. *ujarak* = Alle D.

**Stendynge**, (— helle), *angmalekisát* (runde?).

Gv. *tuapait* = L. (i V. Sand).

**Syre**, (Planten), *nutsugkat*, *nutugkat* (*nusugpá*, rykker af, plukker).

Gv. *sérnat* X, *kungordlit* X = L C.

**Tang**, almindelig, *missarkat*; særegen Art, *sarpiussak*; spiselig Tangstilk, *anágdlákák*; rød Tang, *imertigkat*.

Gv. *kerkussat* (O) = LC, *kanagdlak* (O); særegen Art, *uisuk*. — L. *annárluk*, noget sort paa Isen, Tang o. a.; rød Tang, *auggpilagtut*.

**Vægsten**, *akitsek*; arbejder i Vægsten, *parpalikerivok* (? se: Metal).

Gv. *wkuisigssak* = Alle D. (*akírok*, er blød).

**Ø**, *ingmikertok*.

Gv. *kekertak* = Alle D.; *ingmikórrrok*, er særskilt for sig.

## II. Rumforhold, Luft, Lys, Himmel.

**Fyger** (Sneen —, Vandrøg), *parnuarrok*.

Gv. *perserrok* = Alle D.

**Hagel**, *mákartarnak*.

Gv. *natarokornak* = LCM.

**Morgen** (Dagning), *áke*, *akitsilerrok*.

Gv. *wvdlák* = Alle D. (*wvdlók* X, Dag; *akisugrok*, giver Gjenskin).

**Maaue**, *aningat*.

Gv. *káumat* = ingen; *aningat*, det mythiske Navn, med Derivata, har ifølge Fabricius ogsaa været brugt, men bruges nu neppe mere, uden i Sagn; i Angakoksproget paa Baffins-Land bruges *kaumat*, ellers i alle Dialekter *takik* eller et ganske lignende Ord.

**Nord**, (m. suff.) *orkuwa*; rejser mod N., *orkungtukarrok* (*awa*, højre Side naar man staaer vendt mod Søen).

Gv. *awangná* X = Alle D., med nogen Variation i Betydningen. (*orkua*, dens Læside).

**Skjæv Retning**, Pilen gaar skjævt tilvenstre, *kuaitserrok*.

Gv. *kángassorrok*.

**Smal**, *amitserajík* (*amitorsujuk*?).

Gv. *amitrok* (O), *amírok* X = Alle D.

**Solen**, *kaumávak*; S. skinner, *kaumavarrok*.

Gv. *sekinek* (O) = Alle D. (!), *sekinerrok*. — C. i Angakoksproget *kaumativun*.

**Solglimt sees**, *kíngivarrrok*.

Gv. *kungorssorrok*.

**Staaer stille**, er standset, *kangingilak*.

Gv. *uningavok* = L.; *unigrrok* X, standser.

**Stjerne**, *kaumassuatsiak*, *angmálivatsiak*.

Gv. *wvdloríak* = Alle D.

**Stjernebilledet Karlsvognen**, *pisitdlat*.

Gv. *asalussat*.

**Stjerner**, tre St. i Orion, *ugdlagtut*, *ugsagtut* (o: *nanumik*, jagende efter en Bjørn?).

Gv. *siagtut*; i L. *udlaktut*, tre Stjerner i Orion, af *udlapa*, løber for at fange den (uvist om kjendt i Gv.).

**Stjerne**, Syv —, *kúkiât* (Hundene, se det følgende).

Gv. *kilugtássat* (ligesom gjøende).

Sjernerne: Alair, *asít*; Vega, *nalarsik*.

**Svæver over det**, *kávigpá*

Gv. *agiorpá* (= L.?).

**Vind**, *kernerak* (sort Krusning paa Vandet); det begynder at storme, *kerneragtorssuánguarpok*, *arkinarpok*; det blæser jævnt, *pékarpok*.

Gv. *anore* (NB) = Alle D., *anordlerssuánguarpok*; *atorssauvok*; i L. (og C.?) bruges *akkunak*, *akkunakpok* for: stærk Blæst; i Gv. *arkunarpok*, kommer til Skade.

**Vind, Norden** —, *tagpikángak*, *piterak*.

Gv. *avangnak* X; *tagpikángurpok*, det blæser fra Øst; *pitorarpok*, Vinden kommer pludselig.

**Vind, Nordost** —, *nerraják*.

Gv. *tamáké*, Nordostvind skraat over Fjorden. (*nigen* (O), varm Landvind, sydostlig; *nerrák* (O), svag Sonden).

Vind, Nordvest (Föhn) *piterak*.

**Vind, Østen** — (?), *puángak* (Landvind?).

Gv. *aysarne* (O) — (*pavánga*, deroppe fra).

**Vind, Sø** —, *kanangnek*.

Gv. *isersarne* (*kana*, her nedenfor; *kanangnak*, Vestenvind).

### III. Legemsdele.

**Ansigt**, *kiak*.

Gv. *kínak*.

**Anus**, *kiáva*, *kiáva*, *kinávik*, m. suff. *kinóvia*.

Gv. *itek* (O), m. suff. *erka* (O) = L M (V?).

**Ben**, (som Stof), *kiokak*.

Gv. *saunek* (O) = Alle D.; *kivkarpá* = L M. gnaver Kjød det af det. — I Sagnfortællinger *kivkáinaussok*, Benrad (egentlig: værende blot *kivkak*).

**Ben**, Læg —, *igimagssartak*.

Gv. *amilerak* (*igimák*, et Stykke Ben paa Enden af Harpunen).

**Blære**, Urin —, m. suff. *kordlua*.

Gv. *nakasua* = Alle D.

**Brusk**, *kiokak*.

Gv. *natarok* X = L C M.

**Bryst**, plur. m. suff. *natarkue*.

Gv. *sakiai* X = Alle D.

**Bryst**, Kvinde —, *mitdlisagak*.

Gv. *iviangek* (O) = LC (MV?); *milugrok*, suger. — MV. *miluk*,  
Bryst.

**Finger**, Lille —, *nálek* (sidste?), *avatdlek* (yderste):

Gv. *ekerrok* (O) = Alle D.

**Finne**, Ryg —. (plur. m. suff.?) *talívai*.

Gv. *angútá* X, *sulugsugut*. — *talerkok* i M. Rygfinne, i L. Forlalle.

**Fod**, *túmat*.

Gv. *isigak* = Alle D.; *tume* X, Fodtrin.

**Haand**, *avatit*, *agtaut*.

Gv. *agssait*, *agssaut* = Alle D.

**Haand**, venstre, *kigdlermorssortok*.

Gv. *sámik* = Alle D. (*kigdlormorrok*, bærer sig galt ad).

**Haandled**, *nakatlua*.

Gv. *pavfia* (NB) = LC. — LC M. *nakat*, *nákak*, en Planterod.

**Haar**, *kalekutit*, *kalekitai*.

Gv. *nutsat* (plur.) X = Alle D., *merkue* (plur. m. suff.). —  
*kalekutit*, Rygskjold, Dæklade.

**Haar**, *graat*, *nujágak*.

Gv. *kék* X = L.

**Haartop**, *píkíit*, m. suff. *tagpikivai*.

Gv. *kíertit* (O).

**Hale**, Fugle —, *erkive* (m. suff.?).

Gv. *papé* = Alle D. — *errok* m. suff. *erkua*, dens bageste Ende.

**Hale**, Fiske —, *sarpíssak*.

Gv. *paperok* = L (MV?); *sarpik*, Hvalfiskehale.

**Hale**, Landpattedyrs (?), *uniakagtak*, *uniakátá*.

Gv. *pamiok* (O) = Alle D.; *uniarrok*, slæber efter sig.

**Hale**, Sælhunde —, m. suff. *isordlutá*, *núkatdlua*.

Gv. *pamiagdlua* (NB) = L.

**Hals** *nápalek*; strækker H. for at se efter noget, *taserkalárrok*.

Gv. *kungasek* = Alle D.; *kungaseriarrok*; *paranok*, staaer opret,  
*tasivá*, udstrækker.

**Hjerte**, m. suff. (?) *ámagá*.

Gv. *ímatá* = Alle D.

**Hoved**, *karatserfik*; har ondt i H., *sujunínguok*.

Gv. *niakok* = Alle D.; *niakeraok*; *karatserfik*, Baghovedet nærmest  
Halsen.



**Hvalbard, sidlek.**

Gv. *sorkak* = Alle D. — (*sipivá, sidlek*, Skære-Retning).

**Kjød, levende, neke** (ogsaa som Føde).

Gv. *winik* = Alle D.; *neke* bruges overalt om Kjød som Føde.

**Kjød, Fiske** —, *merpik*.

Gv. *nerpik*.

**Laller, Bag** —, plur. m. suff. *tuakutai*.

Gv. *serkue* = L.C.

**Lever, ilokut.**

Gv. *tinguk* X = Alle D.

**Lunge**, plur. m. suff. *anernere* (Aandedrag); *erdlavé* (Indvolde).

Gv. *puai* (*puak*) = Alle D.

**Læbe, kalekitá** (dens Dække), *okalugtautip sinai* (Taleredskabets Kanter).

Gv. *kardlok*.

**Lændehvirvler, ikijütit.**

Gv. *kutsernit* (af *kujuk* X, Rygrad).

**Mave**, m. suff. *imártá, nerissarpia*.

Gv. *akajarua* = Alle D.

**Mellemgulv, nataussá.**

Gv. *kanajantá* = ingen.

**Milt**, m. suff. *kitugtua*.

Gv. *mavsá* = L(C?).

**Navle**, m. suff. *midlíserpia*.

Gv. *kalasia* = Alle D.; *midlíak*, Navlestreng.

**Negl, kitsít, kisít** (Kradseredskab).

Gv. *kukik* = Alle D.

**Nøgleben, ikárilá.**

Gv. *kutua* (*kutuk*) = L.M.; *ikárut*, Tværstykke.

**Penis, takana**, m. suff.(?) *takanáva*, den dernede (ogsaa en Sandmusling), *átatamáva*.

Gv. *usua* (O) = Alle D.

**Ribben, saningassok, najungassok.**

Gv. *tulimak* = Alle D.

**Rumpe, igsiavít.**

Gv. *nulut* (*nulok* plur.) X = Alle D.; *igsiavik*, Sæde.

**Ryg**, m. suff. *tunua*.

Gv. plur. m. suff. *katigai* = Alle D.

**Rygrad**, plur. m. suff.(?) *kilerkivé*.

Gv. *kimerdlue* = L.C.

**Sene, nukerivak.**Gv. *ujalok* (0) = Alle D.**Skind, pikiligsak**; tager Sk. af Baaden, *puiarpâ*; betrækker den, *pôrpâ*; Baadeskind, *posak*; aftaget B.-S., *pokok*.Gv. *amok* (0) = Alle D.(!); *amêrpâ* (0); *amerpâ* (0); *amiko* (0).**Skind, Bjørne —, nanerak.**Gv. *nanup amia* = Alle D.**Skjæg, kalekutit** (plur.).Gv. *ungmit* (*umik*) = Alle D.**Sluger, ujærkerpok.**Gv. *isivok* = L C M. — (M. *uyak*, Svælg).**Spæk, mingugtok, aparkâk** (omtales allerede af Graah), *amarkâk*.Gv. *orsok* (0) = Alle D.(!); *mingugtok* = L. besudlet, uren.**Strube, m. suff., kardlertautâ**; raaber, *sorsorpâ*.Gv. *tordlua* (—*dluk*) = Alle D.; *tordlorpâ*.**Svælg, kajaitsek, isissarfik.**Gv. *iggiax* X = Alle D.**Taa, den store —, isigdlak**, (yderst i Rækken).Gv. *putugok* = L C M. (V?).**Tand, nerrit, nerrisek.**Gv. *kigut* = Alle D. (*kivâ* X bider); *nerivok*, spiser.**Tand, Stød —, kîkâ, kivkâ** (?).Gv. *tâgâk* (0) = Alle D.**Tarme, m. suff., amuvâjai.**Gv. *inaluai* = Alle D.; *amuvâ*, trækker ud.**Tarm, Ende —, singiagssaut.**Gv. *erdlok* = Alle D.; *ingigpâ*, presser ud.**Tarmhinde, m. suff., nokarsernere.**Gv. *nivfê* (—*fik*).**Testikler, mânîsâk**, (i det Nordlige), *alâmak*, (i det Sydlige).Gv. *igssue* = Alle D.; hos Fabricius: *menniursak*, Æggligning, Testikler.**Tommelfinger, tatdimâk, tikile, tiggit.**Gv. *kuvdlok* = Alle D.**Tunge, alugtût.**Gv. *okak* = Alle D.; *alugtorpâ*, slikker.**Vinge, isarok.**Gv. *suluk* = Alle D.; ogsaa: *isarok*.**Vorte, kiligagssak.**Gv. *ingok* X = L C M.

**Øje, takungnit, taknit**, (plur. — *nisit*); betragter, *kungiarpâ*.  
Gv. *issé* (0) = Alle D. (!); *issigâ*, betragter; *takwâ*, *takungnit*-*rok*, seer.

**Øre, siorssugtaut, tusaut**.

Gv. *siut* (0) = Alle D. (!); *siorssuk*, Vindens Brusen = L.C.M.; *tusarpâ*, hører.

#### IV. Dyr.

**Alk, sârigsît**; lille A., *kutsûlak*, *kutsûlarajivit*.

Gv. *agpa* (0) = L.C.(V?); *agpaliarsuk*.

**And, Fiske** —, *arpâjék*, *asalek*.

Gv. *pâk* = L.

**And, Vild** —, *pigsikârtæk*, *pikingârnakajik*.

Gv. *kerdlutok* (0) = ingen.

**Angeltaske, agterajik**.

Gv. *agðlek* X = L.C.(V?).

**Ederfugl, malérsertæk, ugpatékortók**.

Gv. *âvðk* (0) = V.; *mitek* (0) = L.C.(V?).

**Falk, nápakéitsek**.

Gv. *kigssaviarsuk* = L.M.(V?).

**Flue, Skarn** —, *tingmiatsiak*.

Gv. *anariak* = L. (*annângek*) V?

**Flue, Spy** —, *erniortok*.

Gv. *nivivak* = L.C.M.(V?).

**Fugle, smaa Land** —; Snespurv, *pisirajik*, *pisek*: —? *korssuk*, *ingérsajût*; Markspurv, *ivssormijitak*; —? *tutsugtôrajik*.

Gv. *amauligak* (0) = Alle D., *kupanavarssuk* (0) = L.C. (Snespurv); *kugsagtak* (0) = ingen; *narsarmiutak* (0), Markspurv; *orpingmiutak*.

**Haj, narajartek**.

Gv. *ekalugssuak* (0) = L.; («*narajartek*» ligner Navnet for en Frø: i L. *naraje*, M. *narajok* og, som der paastaaes, i Gv. *narasek*?).

**Hund, kûkiak**.

Gv. *kingmek* X = Alle D.

**Hvidfisk, kiarpalugtok**; — unge, *piarângivasik*.

Gv. *kûlalwak* X = Alle D.; *wiak* = L.

**Krabber, pussugutilikasit**.

Gv. *agssagissat*; *pûsugpâ*, klemmer mellem de to Fingre.

**Lax, kâniagak, kaporniagak**.

Gv. *ekaluk* (O) = Alle D. (!). — (*катанек, катанок*, staaer paa Lur efter Lax?) *kaporpá*, stikker.

**Larve, Myg** —, *najingojerrak*.

Gv. *ekissávak*.

**Lodde, kérsagak**.

Gv. *angmagssak* (NB)  $\bar{F}$  = L(V?).

**Lom, каткаккаок**.

Gv. *karssák* (O) = Alle D.

**Lus, úmassukasik, ujakak**.

Gv. *kutak* (O) = Alle D.; *ujagrok* skal bruges i Labrador for: kommer halvt op eller tilsyne.

**Maage, kusék, tingmiak, tingmiardluk**.

Gv. *nauja* (O) = Alle D., *naujardluk*.

**Maddik, kiterialik**.

Gv. *kuperdlok* (O) = Alle D.

**Musling, kilijitak, salumarsaut**.

Gv. *uilok* (O) = L C M.

**Myg, kisiwajék**.

Gv. *ipernak* (O) = ingen.

**Orm, Børste** —, *kumardlugssuak*.

Gv. *kuperdlorssuak* (O).

**Øxe, Moskus** —, *pangnek*.

Gv. *umingmak* (O) = Alle D.; *pangnek*, fuldvoxen Renbuk, bruges i M. om store Hanpattedyr i Almindelighed.

**Ravn, tingmiakasik, kernertikasik**.

Gv. *tuluwak* (O) = Alle D.; hos Fabricius: *kernertok*.

**Rype, erkerniagak, mileriagak, nakatagak**.

Gv. *akigasek* (O) = Alle D.; *orkorpá*, træffer; *milorpá*, kaster efter; *ndkarpoi*, falder(?).

**Ræv, okitsernak**.

Gv. *teriangniak* (O) = Alle D.

**Rødfisk, tautorigsok**.

Gv. *sulugravak* (O) = Alle D. (i V. dog maaske en anden Art); *táuto*, Udseende; —*rigsok*, havende smukt.

**Skimmel, ajorrut**.

Gv. *okuk* X = Alle D.

**Snegl, wóófak, pusingasek**.

Gv. *siuterok* = L C M. (V?); i L. *ubverkok*, en Art Musling.

**Snegl, Vinge** —, *úmap kernertikasia* (Havets Ravn?).

Gv. *tuluwkaussak* (O), som ligner en Ravn.

**Sneppe**, Strand —, *sigssarmiutak*.

Gv. *sárfárssuk* = ingen.

**Sæl**, gammel Fjord —, *saggak*; gammel Han, *takánálik* (den med Penis).

Gv. Gammel F., *natsigdlaak* (0); gammel Han, *tiggak* (X i Betydning af Mand) = L.; Fjordsæl, *natsen* X = Alle D., men tildels i Betydning af Remsæl.

**Sæl**, **Klapmyds**, *neriniartek*.

Gv. *natserssuak*.

**Sæl**, **Rem** —, *angnek*, *puissersissák*.

Gv. *ugssuk* (0) = Alle D. (tildels med noget afvigende Betydning).

**Sæl**, **Sortside**, *nalagínak*.

Gv. *áták* (0) = C. i Angakokspr., ellers ingen.

**Sæl**, **spragled**, *nunak*.

Gv. *kasigiak* X.

**Sværdfisk**, *kajarniak*, *napajugtok*.

Gv. *árdluk* (0) = L V.

**Sø-Anemone**, *sunauanáak*.

Gv. *kituperak* (0).

**Søpapageje**, *nuerniagarnak*.

Gv. *kilángak* (0) = ingen; *nuerpá*, træffer med Fuglepilen.

**Søstjerne**, *avataussak*.

Gv. *nerpigsók*; *avatak*, Fangeblære.

**Sølv**, *kigitilik*.

Gv. *kérak* = ingen; *kigut*, Tand.

**Tejst**, *kúparmiok* (Revnebeboer).

Gv. *serfak* (0) = ingen.

**Ugle**, *kíalik* (med Ansigt), *tingmiakasíp nanua* (Ravnens Fjende?).

Gv. *ugpik* = Alle D.

**Ulk**, *nagssugtók*.

Gv. *kanajok* (0) = L C.

**Unge**, *ufødt*, *ilimijek*.

Gv. *igdlaoak* = (L?) C M V.

**Ømmert**, *kardlímiortok*.

Gv. *tágdlik* = Alle D.

## V. Mennesker, Slægtskab, Aande verden.

**Aand**, **Hjælpe** —, *tartak*; Mellemmanden mellem Tornarsuk og Angakok, *aperketek*.

Gv. *tórnak* X.

**Barn, tigímiak, kinguák.**

Gv. *nálungiak* (0) = ingen; *mérak* X; *nitornak* X = L C M. (V?)  
 — M. *tigumiartinga*, Slegfredbarn; *tigumiyartinga*, «født af samme Moder» (?).

**Bedstemoder, m. suff., amaríva.**

Gv. *áná* = ingen.

**Fader, m. suff., (min), naggiviga.**

Gv. *angutiga*; i Angakokspr. *negovia*, hans Avler (ifølge P. Egede).

**Faster, ajak.**

Gv. *atsak* X (I andre Dial. Sammenblanding af *aj* .. og *at* ... ,  
 Faster og Moster).

**Hustru, m. suff., (min), ingiakatiga; anden H. katserak.**

Gv. *nuliara* X = Alle D.; *panerfak* (0) = L.

**Indfødt, (i Grønland) inik.**

Gv. *kalálek* (0) = ingen (?), *inuk*.

**Indlandsbo, timersek.**

Gv. *tunek* (0) = L C. (et andet Sagnfolk).

**Kvinde, nuliákák (ogsaa brugt om Hundyr).**

Gv. *arnak* (0) = Alle D. (!).

**Mand, tiggak.**

Gv. *angut* (NB) = Alle D.

**Menneske, tán; fødes, tángorpok; Bjergtrold, tarajuátsiak.**

Gv. *inuk* X; fødes, *inungorpok*; i Angakokspr., *taursak*; Bjergtrold,  
*inuarutdligak*. — V. Menneske, *tan*, plur. *tagut*.

**Moder, m. suff., ánvíva, (Udgangssted).**

Gv. *arná* = M V.; *anáaná* = L C M.

**Steddatter, m. suff., paníngíva.**

Gv. *panigssá*.

**Stedmoder, ukók, ukõnguá.**

Gv. *arnagssak* (0); *ukuak* = L. Svigerinde.

**Sødskendebarn, m. suff. (?), avia.**

Gv. *igdlua* X.

**VI. Menneskers Arbejde og Frembringelser.****Aadsel, finder —, kigsivok.**

Gv. *silulivok* X; *kissivok*, finder Flydetræ (paa sine Steder ogsaa  
 brugt om andet Fund).

**Aare, Styre —, angít.**

Gv. *akát* = L.

**Amulettrem, kigsatit (kigsarpon, ønsker).**

**Baad, Kone** —, *autdlarit*; — Lægter, *kokussai*.

Gv. *umiak* (NB?) = Alle D.; *amitsuai*. — L. *aulat*, Baad eller Slæde med Ladning.

**Blære, Fange** —, *pútakit*.

Gv. *avatak* = Alle D.; *pugtavok*, flyder ovenpaa.

**Brix, Ende** —, *pekiserfik*.

Gv. *ípat* X = ingen.

**Bugserer, kinglyerakarrok.**

Gv. *kaligrok* (O) = L(V?).

**Buxer, Kuæ** —, *kardligpát*.

Gv. *sérkernit* (O) = L?C?; *kardligpát*, Overtræksbuxer.

**Dril, angmartít.**

Gv. *níortít* X = MV.

**Fad, Træ** —, *niulúpiik*.

Gv. *ajanguaják*, *niutsivik*; *niwá*, øser op, (*niulo*, Ben eller Fod paa et Redskab).

**Garn, Net, nigat** (Gv. Snare).

Gv. *kagssutit* (O) = ingen.

**Gryde, ikisek, útsit**; Grydebærer (Indlandsbo), *ingalilik*.

Gv. *iga* (O) = Alle D.; *kulúsiut* (NB) = Alle D.; i Angakok-sproget *útsersút*; Grydebærer, *igalilik*.

**Haargrime**, plur. m. suff, *sujunekutai*.

Gv. *niakorutai* = LM.

**Halsbaand, náralekit.**

Gv. *ujamik* (O) = LCM. (i V. Hals).

**Harpun, savikátak**; Dreng H, *isugdlok*; Harpunskaf, *sárkit*.

Gv. *túkak* (O) = Alle D.; *tamadrok*, ved Julianehaab ogsaa *isugdlok*; *upák* = Alle D.

**Hætte, isisiát, pikivak**; Kajakmandens (Hue?), *karmaussak*; Hætte paa Kvindepelsen, *isiva*.

Gv. *nasak* (O) = Alle D.; II. p. K. *nasaussak*.

**Kajak, sarkit**; gaaer i K., *sakivok*; Kajakmand, *sakissook*; K.-Lægter, *kainap atai* (?); K. Helpels, *kájarsít*.

Gv. *kajak* (O) = Alle D. (!); *kajartorrok* (O); *kajartortok* (O); *siárne*; *tuvilik* (O) = ingen. — I Bemærkningerne er tilføjet, at gamle Folk dog maa have kjendt Ordet *kajak*; der findes et Personnavn *kajátek*, og Navnet paa en Ø: *kajartalik*. Af alle Exemplerne paa den Skik, at afholde sig fra Brugen af visse bekjendte Ord, er dette mest forbausende.

**Kar, kekartak.**

Gv. *nápartak* (O) = ingen; i V. forekommer *kakitá* (maaske af *kekartok*, staaer oprejst, ligesom *náranok*).

**Kastetræ, ajagsit.**

Gv. *norsak* (O) = L C M.; *ajagpá*, støder fra sig.

**Kile, m. suff. aitsãkitá.**

Gv. *kúpakutá*; *aitsarrok*, gaber.

**Kiste, tungmerak** (Skammel).

Gv. *igdlérfik*.

**Klædning, Yder —, atátsit.**

Gv. *kalipãk* = Alle D.; i V. forekommer *atáschak*, Overklædning af Renskind.

**Knap, kiligsit.**

Gv. *átat* = ingen (*kilerpá*, binder?, *kilik*, Kastetræets Benspids?).

**Kniv, pilagtak, pilãtak** (Jernmetal, *parpaligan*); Kvindekni, *sákek*; stor Kniv, *tarkarmiok*.

Gv. Kniv og Jernmetal *savik* (O) = Alle D. (!), Kvinde K., *ulo* (NB) = Alle D.; stor K., *pana* X = Alle D.

**Kobber, parpaligan.**

Gv. *kangnúsak* (O) = Alle D.; *perpaluggrok* (?), giver Lyd, Klang.

**Ladning**, har L. paa Kajaken, *kingimírok* (?).

Gv. *usiargrok* = L C.

**Lampe, úparkit.**

Gv. *kutdek* = Alle D.

**Lampestol, pisitdlat.**

Gv. *nalikagut* = ingen.

**Landse, avalisak.**

Gv. *anguvigak* (O) = L.

**Led paa en Snøre, imusissek**, (omrullende).

Gv. *kiwssarut*.

**Mur, ikerfersernek.**

Gv. *kartrak* = L.

**Pels**, almindelig, *atásik*; Mands-P., *ánorák*; hvid Over-P., *kiapétek*; Kajak-P., *kãjarsít*.

Gv. *natsék* (= ingen?); Tarme-P., *karisék*; Mands-P., *kukítsak*; hvid Over-P., *kakorsorkut*; et Overstykke til Halvpelsen, *kiãpekut*; dobbelt Klædningsstykke, *kapítak*.

**Perle, nuisagssak.**

Gv. *sarångak* (O) = L C.

**Pidsk, norkartaut.**

Gv. *iperautak* = L C.

**Pilespids, erkãtaut, sujumíjek.**

Gv. *sãgak* (O) = ingen; *erkarpai*, kaster dem ud; *sujumíok*, hvad der findes foran.



**Ring**, om Enden af et Skaft, *kárkivak*; samme med Plade, *savigtarfik* (?).

Gv. *kárkussak*; *katok*.

**Ring, Øren** —, *orssissak*.

Gv. *tugdlerut* = L.

**Rynkepind** (—ben) *utersít*.

Gv. *tigussaut*.

**Saal, alok**.

Gv. *atungak* (O) = LCM.(V?); *alok*, Fødsaaalen, saavel den bare, som den bestøvlede Fods.

**Ske, Øse** —, *imartít*.

Gv. *nivtsít*.

**Skiud, Vand** —, *mátak*; Bund-Sk. i Kajaken, *ingerkivik*.

Gv. *erisak*; *ermalísak*.

**Skjærm, Øjen** —, *tágdlítak*.

Gv. *terkiak* (O) = L.; *tágdlerpá*, skygger.

**Spækpose, imigak**, (hvad der er udfyldt).

Gv. *pôrussek* = L.(V?); *imerpá*, fylder den.

**Spæk, udpresset, itsingnak**.

Gv. *tangek* = L.(M?), *ivsek*?

**Strop, náterkivik**.

Gv. *nivingaut*; *náppok*, hænger fast.

**Strømpe, ilipák**, (hvad der er Inderst).

Gv. *alerse* (O) = Alle D.

**Stryger over**, bemaler. *amerpá*.

Gv. *kalipappá*.

**Støvle, atertagak**.

Gv. *katik* = Alle D.(!).

**Traad, kivsak**.

Gv. *kipissak*.

**Trau**, (selvløben), *sujalák*.

Gv. *igínek* (O) = Alle D.

**Tromme, nuánaerit**; — stok, *katalua*.

Gv. *kilaut* = Alle D.; *katua*; *nuánárpok*, er fornejet.

**Træ**, (til Brug), *sanávagssak*; haardt T., *pekítsernak*; let T., *parkerne*; Knast i T. *átatak*.

Gv. *kissuk* X; *ikek* = L; *orssuernernek*; *ákerok* = LCM.

**Vante, tiggít**, plur. *tiggímisit*.

Gv. *árkat* (O) = MV.

**Vanter, Kajak** —, *mátat*.

Gv. *árkatit*; *kajartátit*.

**Vanter af Bjørneskind, pualátit.**

Gv. *ákkatit nanumernit*; L C V. *puálo* (i Enkeltal).

**Vindue, kingak.**

Gv. *igalák* = Alle D.

**Æske, Spaan —, niulipik.**

Gv. *pertak* (se: Fad).

## VII. Forskjelligt.

**Bedrovet, er b., pekingnarrok;** sørger derover, *pakumigá.*

Gv. *aliasugrok*; *aliagá* X = L. (i modsat Betydning) C.

**Besover, piusuerrok.**

Gv. *tingavok* = ingen.

**Besværger** Aanderne for ham, *tórnisitigá.*

Gv. *angákuarpá*; *tórniwok*, øver Aandebesværgelse.

**Besøger, niorruwok** (paa en anden Boplads).

Gv. *tikerárok* = ingen; L. *niorguwok*, drager paa Besøg til et andet Land.

**Bærer** paa Ryggen, *kakagrok.*

Gv. *paugtagrok* = L M.; *kakagrá*, bærer det paa Hovedet.

**Diarrhoe, har D., sulugrok.**

Gv. *tingmigrok* (O) = ingen.

**Døer, kardlimaerrok.**

Gv. *tokiwok* X = Alle D.; i Angakokspr. *kardlimaerrok.*

**Ekrement, angíórnek.**

Gv. *apak* (O) = Alle D.; *angórok*, trænger paa Naturens Vegne.

**Fjerner, supulórok.**

Gv. *nilerrok.*

**Fløjter, kúkujórok.**

Gv. *ningiarrok* = Alle D.

**Føraar, mangilernek** (Tøvejr, Mildning).

Gv. *upernák* X = Alle D.

**Frugtsommelig, er f., sákarrok.**

Gv. *nártuwok* = ingen (?).

**Gammel, kanganisak.**

Gv. *utorkak* = C V.; *kanganisak*, gammel Begivenhed.

**Grønlig, tújortok.**

Gv. *korsuk* (O) = M(V?).

**Haard, sikartek, sikak.**

Gv. *mangertok* X = L?; *isak.*

**Holder af**, synes godt om, *pínará*.

Gv. *kussagá* = ingen; *pínerok*, er smuk.

**Hvid**, er hv., *akisugrok* (giver Gjenskin).

Gv. *kaokrok* (0) = L C M. (V?).

**Hvorledes**, *kije*, *kise*.

Gv. *kaok* = L C M.

**Hævd**, holder H. over det, *íagá*.

Gv. *eriagá*.

**Ja**, *ím*, *ímilá*.

Gv. *áp* (0) = L C (M V?).

**Kjøbslaer**, *piseniarok* (søger at faa, kjøber).

Gv. *niuverok* = L M.

**Krampe**, har K., *nakingisaerok*.

Gv. *kilutitsivok* X.

**Nej**, *éke*, *ekéla*.

Gv. *nagga* (0) = (L?) C V.

**Rask**, er bleven r., *ajiuguarok*, *piujungnaerok*.

Gv. *ajungilak* (0) = L M.; *ajorungnaerok* (0). Størstedelen af de øvrige Afledninger af *ajorok* synes at forekomme i Østgrønlandsk).

**Rød**, er r., *tauturigrok*.

Gv. *augralugrok* X (se: Rødfisk).

**Skik**, *parngut*.

Gv. *ilerok* X.

**Slynger bort**, *puardlivá*.

Gv. *nivagrá* (0) = M.

**Sømmer**, *manginek* (Tøvejr, Mildning).

Gv. *aussak* = L C M.

**Sort**, *tártek*.

Gv. *kernertok* = L C M.; *ták*, *tárrok*, er Mørke.

**Søver**, *ilángauok*.

Gv. *sinigrok* (0) = Alle D.; *ilángarpá*, tager en Del fra det, formindsker det.

**Stemme**, *íak*.

Gv. *erínak*.

**Suppe**, *ímak*.

Gv. *kajok* = L C (M?); *ímak*, Hav, Indhold.

**Syg**, er s., *sújárrok*.

Gv. *nárrarok* (0) = ingen; *súvarrok*, befinder sig uvel.

**Syn**, har et uforklarligt S., *avdlajivarrok*.

Gv. *aliortorok* = ingen.

**Tabt, har t. det, siámarpá** (adspreder).

Gv. *tamarpá* (0) = Alle D.

**Tilføjer** (til Klædningen), **uiggitarterpá.**

Gv. *tapertorpá* (*atissan*) = LM; *uigo*, Tilskjødning.

**Tung, er t., kínimavok.**

Gv. *okimáipok* (0) = Alle D.

**Veed ikke, jeg v. l., asijisimángilara.**

Gv. *asulciak* X = LC V (?).

**Venlig, takernijersiarnijek.**

Gv. *inugsiarnnersok*, *takorniúpá*, glæder sig ved Gjensynet.

**Væmmes, ilertavok** (af *ilo*, indvendig?).

Gv. *maujugpok* = ingen.